



The (In)visible Garden

参展艺术家

Agency 媒界社
Anne Duk Hee Jordan 及
Pauline Doutreluingne
John Feldman 及
Lynn Margulis 林恩·马古利斯
Mao Chenyu 毛晨雨
Maximilian Prüfer
Zaanheh Project 上海项目

策展人

Anna-Sophie Springer &
Etienne Turpin
(*Reassembling the Natural* /
重组自然)

2021年3月25日—5月29日

池塘中的池塘

关于
阈值行为和
共生总体
的展览

(看不见的)花园
系列第四季

ICA 上海

NYU SHANGHAI 纽约大学

“池塘中的池塘”以及相关活动是从2019年到2021年的艺术研究项目“(看不见的)花园”的一部分,由上纽ICA策划。

德意志联邦共和国
总领事馆
上海

Vlaanderen
verbeelding werkt

为防控新冠肺炎疫情,根据上海纽约大学的指导方针,上海纽约大学当代艺术中心目前只对上海纽约大学社区开放;暂时不对公众开放,直至另行通知。
请访问官网以获得最新消息:ica.shanghai.nyu.edu/cn

周一至周五:11:00-18:00
周六及周日:闭馆
shanghai.ica@nyu.edu
ica.shanghai.nyu.edu

+86 (0)21-20595809
上海纽约大学当代艺术中心
中国上海浦东新区
世纪大道1555号,邮编200122



池塘中的池塘

关于國值行为和共生总体的展览

病毒使我们明白，我们人类其实不过是存在于多物种生态系统中
的一个多物种生态系统——池塘中的池塘。
— Tobias Rees ¹

“池塘中的池塘”重新思考了生物体，及其各种内体和外体生态之间的关系，同时提出了另一种展现自然历史的方法。若我们不从“有机体是进化的基本单位”这一假设出发，而是从多尺度视角看待生物体，将共生结构的生态系统视为挑战“适者生存”观念的共生序列，会如何呢？

为详细展开这一观点，我们探索了美国进化生物学家林恩·马古利斯 (Lynn Margulis, 1938–2011)的研究。她从20世纪60年代开始开拓对于进化中共生的认识。作为一名微生物学家，马古利斯致力于研究比原核细胞(如细菌)更复杂的真核细胞(即有膜和核的细胞)的发展。她首先认识到内共生(或互利共生关系)在地球上的复杂生命最早祖型中的角色。真核细胞是叶绿体和光合作用的基础，并与浮游植物、绿藻和其他在数百万年间进行进行固碳和产氧过程的生物体相关；这些生物体创造了当前的地球大气层。如果没有真核细胞结构，动物、植物和真菌都不会存在；当这一点深入到微生物和生化科学的微观尺度时，则引出有关生物个体的角色、边界和身份的重大哲学问题。如果从“关系与交换是一切器官、身体或生物体的存在基础”这一视角出发，生命就成为了一张不断变化的共生实体网，而非一个停滞的系列或既定的形式。

“重组自然”(Reassembling the Natural)在先前对自然历史博物馆的策展干预中，应用了强调生态互惠性(mutuality)和共同脆危性(precarity)的，关于竞争和进步的死亡美学(necroaesthetics)展示策略。“池塘中的池塘”在上纽ICA的集合展示了其他跨越时空的相互依存和共同存在的共生叙事。

这个展览邀请人们将生态系统重新想象为混合进程，因为这种观点会改变人们如何把人为导致的生物多样性丧失与气候变化的影响概念化。关于内部与外部的理念融合叠映在一起。收集在策展研究站“重组自然”中的书籍和参考资料介绍了林恩·马古利斯与她的合作者们的极具启发的生活和工作，例如她的儿子多里昂·萨根(Dorion Sagan)、电影导演约翰·费尔德曼(John Feldman)和“We Have Never Been Individuals”(编者译：《我们从未是个体》)²的共同编辑及同事斯科特·吉尔伯特(Scott Gilbert)。由多位国际艺术家创作的一系列作品均与生态亲缘关系和共同依存状态相关。位于布鲁塞尔的媒界社(Agency)在其行为艺术装置中，将“事物 000773

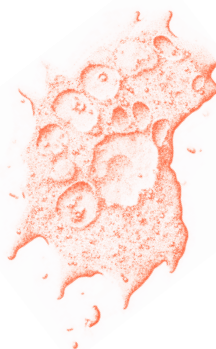
»» (假单胞菌)”从清单中召唤出来：几千年来，牛粪浆在印度被用于清洁房屋的仪式中；但在1971年，微生物学家阿南达·查克拉巴蒂(Ananda Chakrabarty)通过基因转移培育出一些细菌(假单胞菌属)，并希望用这些细菌来清理石油泄漏。1972年，他提交了专利申请，并引出了一个问题：“活体”是否属于专利适格标的？媒界社受伊莎贝尔·斯唐热(Isabelle Stengers)、温希安娜·戴思佩夫(Vinciane Despret)和林恩·马古利斯(Lynn Margulis)著作的启发，致力于从根本上质询所有权和知识产权所代表的权力结构，并为集体实践开辟空间；在此行为表演装置中，观者可以见证和讨论微生物媒介的遗留问题，关注细菌在生命商品化中的角色。马克西米利安·普吕弗(Maximilian Prüfer)的影像《馈赠》(2018)是他到中国四川省长途旅行的成果。他在那里记录下了果园工人成为人为授粉者的过程，从而人工地取代了生命之网中已消失的昆虫。这不是一个出于假想和反乌托邦未来的影像叙事，而是对当代生态的共同依存形式中真实存在的脆弱与连锁崩溃的警示。常驻柏林的艺术家安妮·德姬·乔丹(Anne Duk Hee Jordan)及段宝琳(Pauline Doutreluingne)创作的多媒体婚床装置，《流散》(2021)，讲述了长期被追捧的香料植物肉豆蔻的虚构性植物诱惑及其多种新陈代谢的混杂。《流散》是一个多层的、感性的、恣意的作品，《流散》的主人公们不是殖民探索者和资本父权领导者，而是具有与之相反欲望的独立存在与力量。

常驻上海和岳阳的艺术家毛晨雨的影像《拥有，新中国农民战争：修辞学的正义》(2013)将农业劳动者(尤其是乡下农民)理解为一个生态与政治的重要代理者；毛晨雨最新的电影《新乡土中国》(2021)的首映——也是展览中的最后一场放映活动——是对费孝通于1947年出版的，曾被禁、但现今广泛传播的有关中国乡村社会的研究《乡土中国》的沉思。在这两部作品中，毛晨雨认为农业政治和历史是生态思想和实践中必要的、不可抹去的方面。林耀明(Monika Lin)，艺术家、教育者、“上海项目”(Zaanheh Project)成员，在作品《邻里》(2021)中设计了四张通往城市的地图，以此延伸展览，并邀请观众思考当地的新兴生态。这件作品也将展览本身重新定义为艺术馆与城市化的“周边”的一种交涉。³ 虽然展览空间被订制的帘幕设计包围——一层半透明的膜，上面布满了取自马古利斯书中的关键图画——但充满生机的切面及一个通向外界的孔洞，提醒着我们屏障不仅意味着分隔；相反，这些阈限连接着多种体系与多样世界。

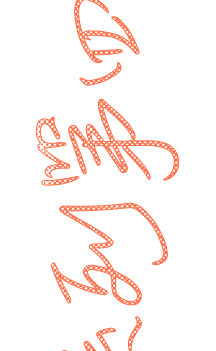
阿齐莱·姆班贝(Achille Mbembe)在他最近的文章“The Universal Right to Breathe”(编者译：《呼吸的共同权利》)中，提到萨斯–新冠大流行时，这样说：“既然它是强加于我们的，那么它的终止就不会出于我们的意愿。从多个角度来说，它同时是不可预见和无法预测的。然而我们需要的是一种自愿的终止，一种有意识的、一致同意的中断。没有它，将没有明天。没有它，除了无穷无尽始料不及的事件，什么都将不存在。”⁴ 这种对于一切如常(business-as-usual)的一致中断需要我们更微妙、更感性地看待与我们共生的其他存在和多尺度的同类，从而更认真地关注我们共同的、多方面的责任。这种对于我们虚幻的生物个体主义的自愿终止也与弗雷德·莫顿(Fred Moten)与爱德华·格里桑(Édouard Glissant)“不愿仅作为个体存在”的诗意相符。⁵

»» Anna-Sophie Springer与 Etienne Turpin文
»» 陈寅迪 中译

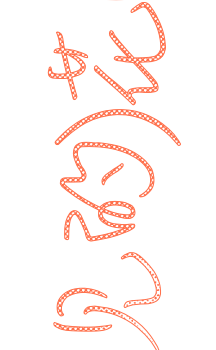
The (In)visible Garden IV



看不见的花园系列第四季



看不见的花园系列第四季

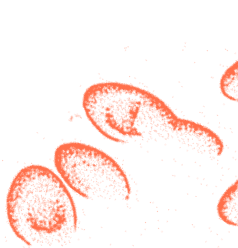


看不见的花园系列第四季



1. Tobias Rees, “From The Anthropocene To The Microbiocene,” *Noëma Magazine*, 10 June 2020, <https://www.noemamag.com/from-the-anthropocene-to-the-microbiocene>.
2. Scott F. Gilbert, Jan Sapp, and Alfred I. Tauber, “A Symbiotic View of Life: We Have Never Been Individuals,” *The Quarterly Review of Biology* 87, no. 4 (December 2012): 325–341, <https://doi.org/10.1086/668166>.
3. AbdouMaliq Simone, “The Urban Surrounds: From Extinction to Abolition,” Inaugural Urbanism Lecture Series, University of Sheffield (November 2020), <http://urbaninstitute.group.shef.ac.uk/sheffield-urbanism-lecture-series-2020-available-on-youtube>.
4. Achille Mbembe, “The Universal Right to Breathe,” trans. Carolyn Shread, *Critical Inquiry*, 13 April 2020, <https://critinq.wordpress.com/2020/04/13/the-universal-right-to-breathe>.
5. Fred Moten’s recent trilogy includes *Black and Blur* (Durham: Duke University Press, 2017), *Stolen Life* (Durham: Duke University Press, 2018), and *The*

Universal Machine (Durham: Duke University Press, 2018); the series title, *Consent not to be a single being*, is borrowed from Édouard Glissant, *L’intention poétique* (Paris: Gallimard, 1997).



相关活动

观 影 《共生地球》	“集会(池塘中的池塘)”
3月20日—5月29日 ⇒ 线上 英文(配有中文字幕)	5月16日(周六) 北京时间16:00–18:00 ⇒ 艺术馆(名额有限) 活动语言为中文

纪录片《共生地球》(Symbiotic Earth，由约翰·费尔德曼导演，2018)探索了进化生物学家林恩·马古利斯的一生及其思想；她开创性的理论挑战了由男性主导的科学界，如今也从根本上改变着我们看待自身、进化和环境的方式。观众可在展览开始前一周和展览期间线上观影。

.....
放映会及映后谈
《新乡土中国》

讲 座 与策展人、艺术家和科学家的讨论会	5月22日–29日(在线放映)⇒ 线上 5月29日(周六) 北京时间15:00(现场放映) ⇒ 艺术馆(名额有限) 中文(配有英文字幕)
-------------------------	---

3月27日(周六) 北京时间16:00–17:30 ⇒ 线上 中英双语	5月29日(周六) 北京时间16:00–17:00(对话) ⇒ 线上 & 艺术馆 活动语言为中文(配有英文翻译)
--	--

加入策展人、董宁宁(复旦大学)、萨沙(Sascha Krause，华东师范大学)、潘艳(复旦大学)和张敬华(华东师范大学)这几位科学家，以及上海纽约大学的科学家们的对谈。他们将探讨展览“池塘中的池塘”和影片《共生地球》。观众可以从讨论会开始前一周(3月20日)开始线上观影。

.....
行 为 艺 术
媒 界 社

媒界社(Agency)是一个由寇比·马提斯(Kobe Matthys)发起的国际倡议，并在布鲁塞尔设有办事处。自1992年来，媒界社创建了一个不断扩大的“边界事物清单”，这份清单的内容主要来自于涉及知识产权的争议与法律案件。媒界社通过展览、表演和出版物等形式的“集会”将这些处于边界的事物从清单中召唤出来。媒界社为“集会(池塘中的池塘)”召集一群与案件相关并来自不同背景的关注者，对案件引起的争议做出回应。这次集会的目的不是重新判决此案，而是重现法庭难以裁决的犹豫过程。

.....
作 品 研 习

“集会(池塘中的池塘)”	4月8日(周四)，13:00–14:00 4月29日(周四)，13:00–14:00 ⇒ 艺术馆(名额有限) 英文
4月17日(周六) 北京时间16:00–18:00 ⇒ 线上 活动语言为英文(配有中文翻译)	参加一个关于展出中的艺术作品的讨论会，每次一小时，着重讨论一件作品。该活动将由上纽ICA的策展人辅助，并使用一种名为“视觉思维策略”(Visual Thinking Strategies)的艺术解读方法。与其说是导览，不如说是一次在好奇的探索、批判性反思和对意义的集体阐释的基础上进行的引导式对话。每次限十人参加。请于活动前一天下午5点前报名。

.....
参与任何活动，包括线上观影，都请提前通过上纽ICA官网(或扫描此海报背面二维码) 报名

.....
上纽ICA 2021年春季
为防控新冠肺炎疫情，并根据上海纽约大学的健康安全指导方针：上海纽约大学当代艺术中心目前只对上纽约大学社区开放；暂时不对公众开放，直至另行通知。我们的线上活动对所有观众开放；我们的线下(在艺术馆内)活动仅对上纽约大学社区开放。所有观众都可以在上纽ICA官网观看360度全景虚拟展览以及线上观影。

“(看不见的)花园”	席研究员与联合策展人；他们也合编了人类世项目(K. Verlag和世界经济杂志, 2015–2021)的intercalations: paginated exhibition(编者译：《嵌入：分页展览》系列)和Fantasies of the Library(编者译：《图书馆的幻想》，麻省理工学院出版社，2016)。在德国Kunstfonds基金会的资助下，他们合作的Productions of Nature(编者译：《自然的产物》)一书即将出版。其中收集了他们十年间的研究，包括实地考察、档案与收藏研究、方法论反思，以及多位艺术家和机构合作者的对话。reassemblingnature.org	席研究员与联合策展人；他们也合编了人类世项目(K. Verlag和世界经济杂志, 2015–2021)的intercalations: paginated exhibition(编者译：《嵌入：分页展览》系列)和Fantasies of the Library(编者译：《图书馆的幻想》，麻省理工学院出版社，2016)。在德国Kunstfonds基金会的资助下，他们合作的Productions of Nature(编者译：《自然的产物》)一书即将出版。其中收集了他们十年间的研究，包括实地考察、档案与收藏研究、方法论反思，以及多位艺术家和机构合作者的对话。reassemblingnature.org
安娜·索菲·施普林格(Anna-Sophie Springer)与艾蒂安·图尔平(Etienne Turpin)是以展览为主导的国际研究“重组自然”(Reassembling the Natural, 2013–2021)的联合首	致 谢	致 谢

“池塘中的池塘”是以展览为主导的国际研究“重组自然”(Reassembling the Natural, 2013–2021)的最后阶段，探寻自然史藏品在气候危机和生物多样性崩溃时期的作用。

“池塘中的池塘”Anna-Sophie Springer与Etienne Turpin策划，东莲吴及朱思聪合作组织，陈逸桥、王时心、陈寅迪和秦晓燕辅助，同时得到了上海纽约大学教学实验室的金琳和华东师范大学生物博物馆的何祝清的特别协助，并由The Exercises / 梁璐及Selina Landis和“重组自然”及Wolfgang Hückel设计。

特别感谢德意志联邦共和国驻上海总领事馆，比利时弗拉芒语区文化、媒体、青年部，以及台北市立美术馆的大力帮助。

我们衷心地感谢给予我们知识和灵感的女艺术家和科学家们。